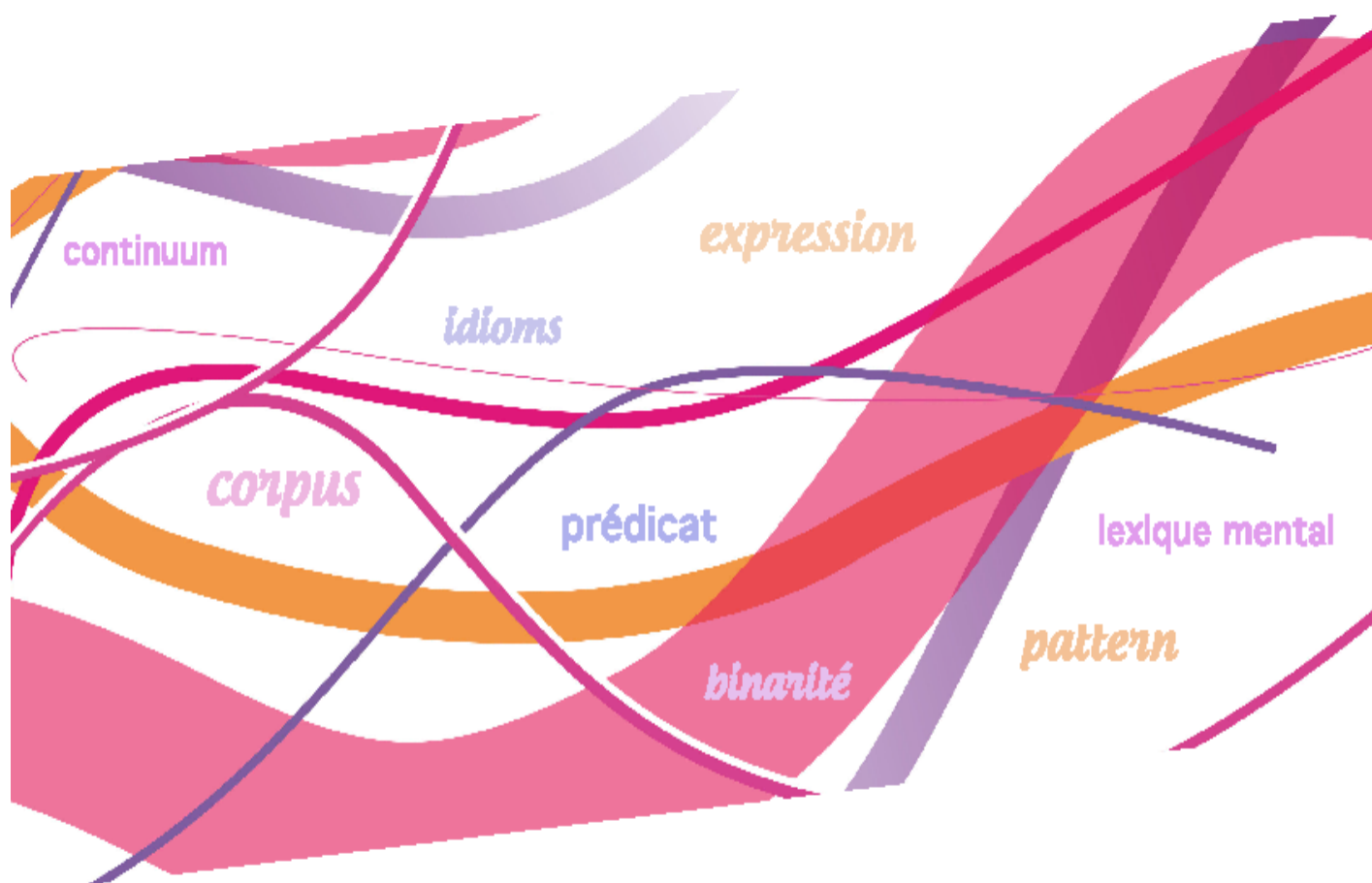


1^{res} RENCONTRES PHRASÉOLOGIQUES

Grenoble MSH-Alpes 13-15 novembre 2013

Des collocations aux séquences figées

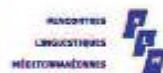


Conférences plénières • Sylviane Granger, Jean-Claude Anscombre
Sessions thématiques • Acquisition et didactique des langues
Discours, langue de spécialité, terminologie
Syntaxe-Sémantique
Lexique et traitement automatique des langues
Atelier • Démonstrations et présentations de corpus
Table ronde • Quelles directions de recherche pour la phraséologie ?

www.phraseo2013.u-grenoble3.fr

Contacts :
francis.grossmann@u-grenoble3.fr
agnes.tutin@u-grenoble3.fr

www.phraseo2013.u-grenoble3.fr



Mercredi 13 novembre 2013 - Maison des sciences de l'Homme Alpes		
13h30-14h	Accueil et présentation du colloque (Amphithéâtre)	
14h-16h	Amphithéâtre	Salle du 2ème étage
	Session 1 : Discours, langue de spécialité, terminologie	Session 2 : Acquisition et didactique des langues
14h-14h30	Figement, humour et structuration du discours (Inès Sfar, Université Paris IV Sorbonne, France)	Expressions discursives des expressions idiomatiques dans une perspective didactique. Le cas de l'arabe (Faten Hobeika-Chakroun, INALCO, France)
14h30-15h	Les locutions adjectivales dans les collocations de la langue médicale (Bouali, Mounia, Faculté des Lettres et sciences humaines de Kairouan, Tunisie)	La nature psycholinguistique des expressions conventionnelles chez les locuteurs natifs et non natifs: le rôle du contexte (Amanda Edmonds, Université de Pau, France)
15h-15h30	Analyse contrastive des unités phraséologiques décrivant les actes de paroles, à l'exemple du verbe « dire » (et de ses variantes) et leur rôle dans la création des personnages (Malgorzata Niziolek, Univ. Péd.de Cracovie, Pologne)	Traitement en temps réel des expressions figées par des francophones adultes natifs (Sameh Yaiche, Tunisie, Dominique Bassano, Paris 8, Michèle Kail, Paris, Salah Mejri, LDI)
15h30-16h	Evoquer une conséquence en anglais scientifique : Patterns de [Adverbe + V-ing], Laura M. Hartwell, Université Grenoble Alpes – LIDILEM, France	
16h-16h30	Pause café	
16h30 - 18h30	Atelier : Démonstrations et présentations de corpus (Hall)	
	EmoConc : une interface dédiée à l'exploration des profils combinatoires et à l'étude de la phraséologie (Sascha Diwersy, Université de Cologne, Allemagne, Olivier Kraif, Université Grenoble Alpes – LIDILEM, France)	
	Étude de la phraséologie dans des corpus textuels avec l'outil ScienQuest (Achille Falaise, LIG-GETALP, France, Agnès Tutin, Université Grenoble Alpes – LIDILEM, France)	
	Les dictionnaires électroniques de locutions inédits de J. Dubois et F. Dubois-Charlier (Denis Le Pesant, MODYCO, Université Paris Ouest Nanterre, Paul Sabatier, LIF (Laboratoire d'Informatique Fondamentale), Marseille Luminy, France)	
	Interactive Language Toolbox, (Serge Verlinde, KU Leuven - Institut des langues vivantes, Belgique)	
	Navigation dans le Réseau Lexical du Français (Alain Polguère, Université de Lorraine - ATILF CNRS, Dorota Sikora, Université du Littoral-Côte d'Opale - HLLI, France)	
	La base FixISS : traitement du figement dans les locutions adverbiales (Aude Grezka, LDI CNRS, France)	
	Librairie : présentation d'ouvrages sur la phraséologie (Hall)	
18h30-19h30	Apéritif d'accueil (Hall)	

	Jeudi 14 novembre 2013 - Maison des sciences de l'Homme Alpes	
9h-10h	Conférence plénière de Jean-Claude Anscombe, (Directeur de recherche émérite, CNRS, LDI, Paris XIII) : Le concept de figement sous l'angle de la parémiologie: vulgates et réalités (Amphithéâtre)	
10h-10h30	Pause café	
10h30-12h30	Amphithéâtre	Salle du 2ème étage
	Session 1 : Discours, langue de spécialité, terminologie	Session 2 : Syntaxe – Sémantique
10h30-11h	Traitement des collocations dans les dictionnaires spécialisés - le cas d'une base de données terminographiques multilingue du domaine du droit de l'Internet (Aleksandra Liczner, CRTT, Université de Lyon 2, France)	Les SP à article zéro: des unités phraséologiques mal connues (Alice Violet, Université Paris-Sorbonne, France)
11h-11h30	Diversité des unités phraséologiques dans les textes économiques (Lucia Rosenbaum Franková, Faculté d'économie, Université Bateja Belta, Slovaquie)	L'opposition aspectuelle résultatif vs non résultatif dans les locutions verbales malgaches (Baholisoa Simone Ralalaoherivony, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université d'Antananarivo, Madagascar)
11h30-12h	De la phraséologie aux routines discursives. Le cas d'un discours professionnel (Emilie Née, Univ. de Paris Est Créteil - Céditec, France, Frédérique Sitri, Univ. Paris-Ouest Nanterre - MODYCO, France, Marie Veniard, Univ. Paris-Descartes - EDA, France)	Sens figuré, transparence, contexte et séquences figées (Maria Helena Svensson, UFR des études des langues, Université d'Umeå, Suède)
12h-12h30	La traduction des collocations du domaine économique (Georgiana Burbea, Université "Transilvania" de Brasov, Roumanie)	
12h30-14h	Buffet (Hall)	

14h-15h	Session communications affichées (posters) - Discours, langue de spécialité, terminologie (Hall)	
	Défigement des unités phraséologiques dans le discours journalistique (Anna Krzyzanowska, Université de Lublin, Pologne)	
	La phraséologie du discours politique sur la crise : analyse d'un corpus de textes issus des institutions européennes (2008 - 2012) (Wojciech Prazuch, Université pédagogique de Cracovie, Pologne)	
	Les séquences figées dans le discours économique : entre figement, défigement et « surfigement » (Marie-Berthe Vittoz, Maria Margherita Mattioda, Université de Turin, Italie)	
	Stéréotype de la « mauvaise femme / mauvaise mère » dans le discours : analyse à partir de dramas et de films japonais contemporains (Tomoko Higashi, Université Grenoble Alpes – LIDILEM, Hiroko Oshima, Université Paris Diderot-Paris7/CEJ, France)	
	La déformabilité phraséologique : entre défigement et rupture collocationnelle (Thouraya Ben Amor Ben Hamida, Université de Sousse, Tunisie)	
15h-17h	Amphithéâtre	Salle du 2ème étage
	Session 1 : Syntaxe-sémantique	Session 2 : Lexique, discours, traitement automatique des langues
15h-15h30	Figement et proverbes. Le cas du malgache (Andriamisa Lakoarisoa, Jeannot Fils Ranaivoson, Université d'Antananarivo, Madagascar)	Extraction de pivots complexes pour l'exploration de la combinatoire du lexique : une étude dans le champ des noms d'affect (Olivier Kraif, Agnès Tutin, Université Grenoble Alpes – LIDILEM, France)
15h30-16h	Les constructions à article zéro : une opération sémantique ou syntaxique ; une expression figée ou une collocation? (Teresa Muryn, Université Pédagogique de Cracovie, Pologne)	« These are not the PUs you're looking for! »: les "snowclones" au sein de la phraséologie (Julien Rentz, Université de Strasbourg, France)
16h-16h30	A propos de la modulation de la mise en relief dans les proverbes à l'aide de procédés syntaxiques (Lidia Miladi, Université Grenoble Alpes – LIDILEM, France)	Modélisation des séquences lexicalisées à fonction discursive. Le cas des marqueurs de reformulation (Thi Thu Hoai Tran, Université Grenoble Alpes – LIDILEM, France)
16h30-17h	"Il en était là de ses réflexions quand" : phraséologie des textes romanesques et littéraires (Dirk Siepman, Université d'Osnabrück, Allemagne)	Comparaison de la validité de différentes mesures statistiques pour l'extraction de collocations fondamentales dans un corpus issu du Web (Veronica Benigno, Londres, Olivier Kraif, UGA – LIDILEM, France)
17h-17h30	Pause café	
18h30	Visite du Musée Archéologique Saint-Laurent	
20h15	Restaurant – Jardins de Sainte Cécile	

	Vendredi 15 novembre 2013 - Maison des sciences de l'Homme Alpes	
9h-10h	Conférence plénière de Sylviane Granger (Professeur, Université de Louvain) : La phraséologie: un domaine sans frontières ?	
10h-10h30	Pause café	
10h30-12h30	Amphithéâtre	Salle du 2ème étage
	Session 1 : Lexicologie - Sémantique	Session 2 : Didactique des langues
10h30-11h	Occurrences de six proverbes anglais et jeux de mots (Pierre J.L. Arnaud, François Maniez, Vincent Renner, Université Lumière - CRTT, France)	Les unités phraséologiques : de leur description lexicographique à leur correction automatique (Serge Verlinde, KU Leuven - Institut des langues vivantes, Belgique)
11h-11h30	Motivation des collocations MAGN : l'exemple du russe (Vladimir Beliakov, Université de Toulouse, France)	Une grammaire des constructions en Phraséodidactique (María Isabel González Rey, Université de Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne)
11h30-12h	Les dimensions sémantiques des adjectifs d'affect (Iva Novakova, Université Grenoble Alpes - LIDILEM, France)	Comment tricoter son réseau phraséologique dans l'apprentissage d'une langue seconde (Dorota Sikora, Université du Littoral-Côte d'Opale - HLLI, Alain Polguère, Université de Lorraine - ATILF CNRS, France)
12h-12h30	Étude diachronique du figement de collocations du quotidien (Cristelle Cavalla, U. Paris 3 – DILTEC, Julie Sorba, UGA – LIDILEM, France)	
12h30-14h	Repas au Canberra	

14h-15h	Session communications affichées (posters) (Hall)
	La collocation: le cas d'une attraction lexicale entre une classe sémantique et un collocatif figé (Dhouha Lajmi, Département de français à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sfax, Tunisie)
	Des principaux termes dans le domaine de la phraséologie (Radostina Zaharieva, Université de Sofia "Saint Kliment Ohridski", Stefana Kaldieva-Zaharieva, Institut de la langue bulgare, Académie des Sciences de Bulgarie)
	Linguistique de corpus appliquée à l'enseignement des collocations françaises aux étudiants russophones (Elena Akborisova, INALCO, France)
	Le rôle des métaphores conceptuelles dans l'interprétation des phrases figées en grec : données psycholinguistiques. (Madeleine Voga, Université Paul Valéry - Montpellier III - LLACS, France, Anna Anastassiadis-Symeonidis, Faculté des Lettres de l'Université Aristote de Thessaloniki, Grèce)
	Traduction et calque en arabe : des collocations aux expressions figées (Abdellatif Chekir, ISEAH de Nabeul, Tunisie)
	Les "chengyu" du chinois: des phrasèmes hybrides (Kevin Henry, Université libre de Bruxelles, Belgique)
	Les séquences coordonnées figées en malgache (Jeannot Fils Ranaivoson, Département de Langue et Lettres Malgaches, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université d'Antananarivo, Madagascar)
15h-15h30	Pause café
15h30	Table Ronde : Quelles directions de recherche pour la phraséologie ? (amphithéâtre)

Musée archéologique Saint-Laurent

Une visite du musée archéologique Saint-Laurent est proposée à 18h30 le 14 novembre 2013. Le musée archéologique Saint-Laurent se trouve dans le quartier Saint-Laurent, au 1 place Saint-Laurent.

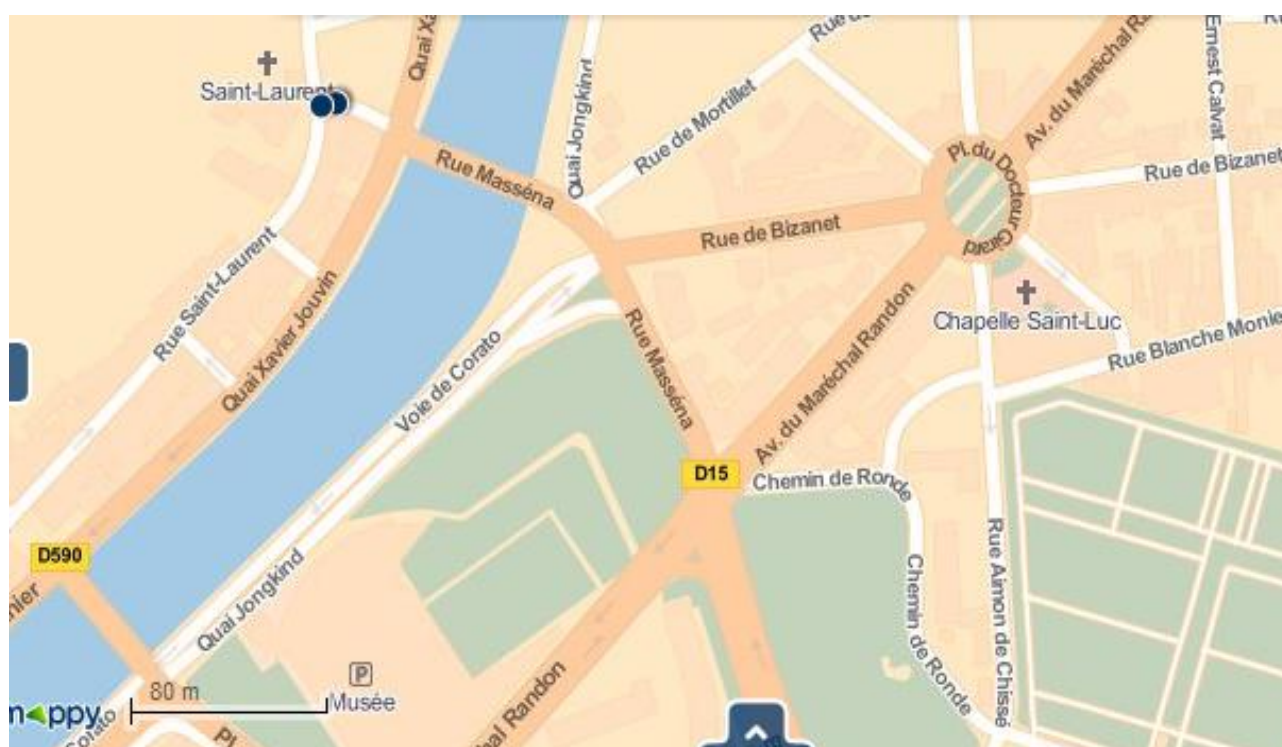
Musée Archéologique Grenoble Saint-Laurent

Place Saint-Laurent

38000 Grenoble

Téléphone : [33] (0)4 76 44 78 68

Un départ en groupe sera prévu à partir de la Maison des Sciences de L'Homme.



Restaurant « Jardins Sainte Cécile »

18 RUE DE L'ALMA

38000 GRENOBLE

Le repas festif aura lieu le 14 novembre à 20h15 au restaurant « Jardins de Sainte-Cécile »

